

**Zeitschrift:** Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband

**Band:** 49 (2002)

**Heft:** 7

**Vorwort:** Editorial

**Autor:** Mathey, René

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

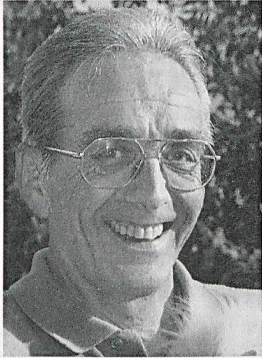
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Liebe Leserin, lieber Leser

Mehr als 48 000 Diensttage hat der Zivilschutz zugunsten der Expo.02 geleistet. Eine bemerkenswerte Zahl! Für die Direktion der Expo koordinierte das Bundesamt für Zivilschutz die Einsätze auf den Arteplages. Den



René Mathey

Zivilschutzverantwortlichen aller Kantone war rasch bewusst, dass sich hier die gute Gelegenheit bot, ihre Leute für Sicherheitsaufgaben im Massstab 1 zu 1 einzusetzen.

Die Expo-Standortkantone haben ihren Zivilschutz in der Umgebung

der Arteplages ebenfalls eingesetzt. Am stärksten war die Zivilschutzpräsenz mit 3500 Personen im Kanton Waadt, gefolgt von Bern (1200 Personen), Neuenburg (800 Personen) und Freiburg (200 Personen). Der Zivilschutz heimste sogar lobende Worte ein und durfte feststellen, dass seine Tätigkeit für die Landesausstellung von Besuchern und Expo-Leitung gleichermaßen geschätzt wurde.

Hat diese Schönwetterlage aber auch unter dem neuen Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz (BZG) Bestand? Wie gestaltet sich künftig die heute noch – nicht zuletzt mit der Unterstützung des Bundesamtes für Zivilschutz – relativ einfach zu koordinierende kantonsübergreifende Katastrophenhilfe des Zivilschutzes? Wird der Zivilschutz innerhalb des neuen Gesetzes mit seiner Kantonalisierung und seinem Abbau bei den Beständen auch in Zukunft effizient Hilfe leisten können, wo mehrere Kantone betroffen sind? Für mich ist dies die grosse Herausforderung für das BZG.

René Mathey

## Chère lectrice, cher lecteur,

La PCi a accompli plus de 48 000 jours de service au profit d'Expo.02. Bilan plutôt positif, non? Appelés en renfort par la direction de l'Expo et l'OFPC qui s'est chargée de la coordination, les services de protection civile de tous les cantons ont bien compris que c'était là une occasion unique de tester un dispositif de sécurité sur le long terme, dans et hors arteplages. En chiffres, c'est le canton de Vaud qui a fourni l'engagement le plus important avec 3500 personnes, suivis des cantons de Berne, 1200 personnes, Neuchâtel, 800 personnes, et Fribourg avec 200 personnes. Certains observateurs ont même déclaré malicieusement que la protection civile avait servi à quelque chose, d'autant que les sondages ont révélé un indice de satisfaction élevé tant parmi les visiteurs que de la part de la direction d'Expo.02.

Mais c'était dimanche; qu'en sera-t-il lundi, soit lorsque la LPPC, la nouvelle loi, déploiera ses effets? Trouvera-t-on encore les volontés politiques d'appliquer cette aide intercantonale?

Si l'on tire un parallèle avec la future PCi XXI, les autorités cantonales qui désormais seront responsables de leurs destins ont eu l'occasion de coordonner leurs efforts. Avec l'appui (aussi financier) de l'OFPC, il a été relativement facile de gérer tout cela. Pas plus tard que bientôt, avec la cantonalisation et son cortège de produits amaigrissants – diminution des effectifs et autres mesures –, sera-t-on encore capable de mener à bien une opération touchant plusieurs cantons?

C'est là tout le défi que devra relever la mise en place concrète de la Loi sur la protection de la population et sur la protection civile.

René Mathey

## Cara lettrice, caro lettore,

La protezione civile ha prestato oltre 48 000 giorni di servizio a favore dell'Expo.02. Si tratta di un bilancio piuttosto positivo, non è vero? Su convocazione dell'Expo e dell'UFPC – che si è incaricato del coordinamento – i servizi di protezione civile di tutti i cantoni si sono resi conto che si trattava di un'occasione unica per sperimentare un dispositivo di sicurezza a lungo termine, all'interno e al di fuori delle arteplage. Tradotto in cifre, è il cantone di Vaud quello che ha fornito il contributo maggiore con 3500 persone, seguito da Berna (1200 persone), Neuchâtel (800 persone) e Friburgo (200 persone). Alcuni osservatori hanno perfino dichiarato con malizia che la protezione civile era servita a qualcosa. Infatti anche i sondaggi hanno rivelato un livello di soddisfazione elevato sia tra i visitatori che da parte della direzione dell'Expo.02.

Ma questo è accaduto la domenica. Che cosa se ne dice il lunedì, vale a dire quando si cominceranno a sentire i primi effetti della nuova legge sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (LPPC)? Si troverà ancora la volontà politica di applicare questo aiuto intercantonale?

In vista della futura PCi XXI, le autorità cantonali hanno avuto l'occasione di coordinare i loro sforzi. Con l'appoggio (anche finanziario) dell'UFPC è stato relativamente facile gestire tutto ciò, ma molto presto con la cantonalizzazione e il suo seguito di misure restrittive e d'altro genere, si sarà ancora in grado di portare a buon fine un'operazione che coinvolge parecchi cantoni?

È questa la vera sfida che si porrà alla realizzazione concreta della Legge sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile.

René Mathey

«EINE POSITIVE  
BILANZ  
UN BILAN POSITIF  
UN BILANCIO  
POSITIVO»